

SCOUT

**Instruction manual
Brugsanvisning
Betriebsanleitung
Bruksanvisning
Návod k obsluze
Manuel d'instruction
Manuale d'istruzione
Manual de instruções**



MIGATRONIC

50119041

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ – PŘEČTĚTE SI PŘED POUŽITÍM

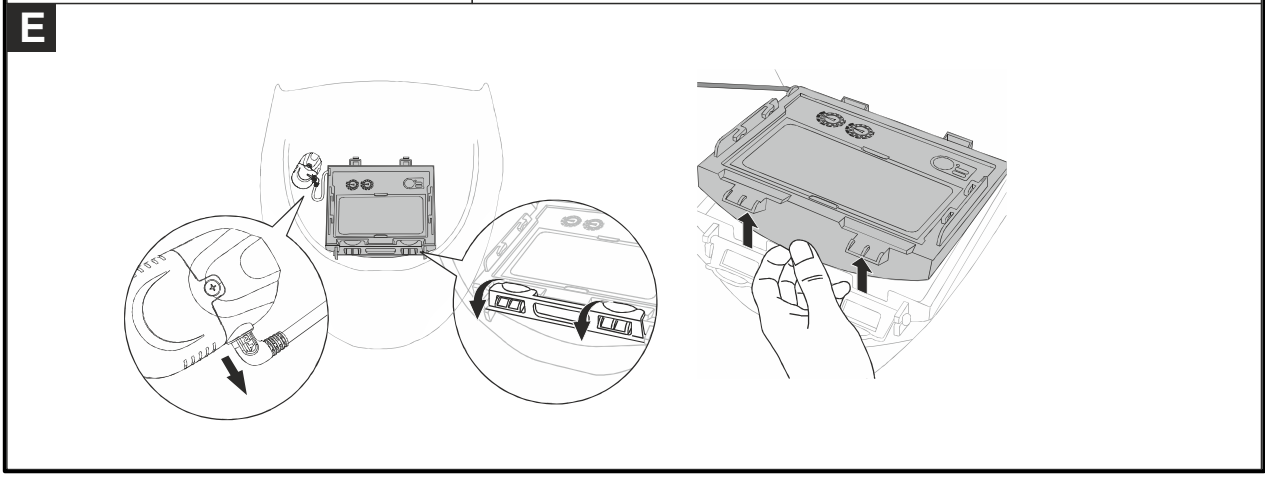
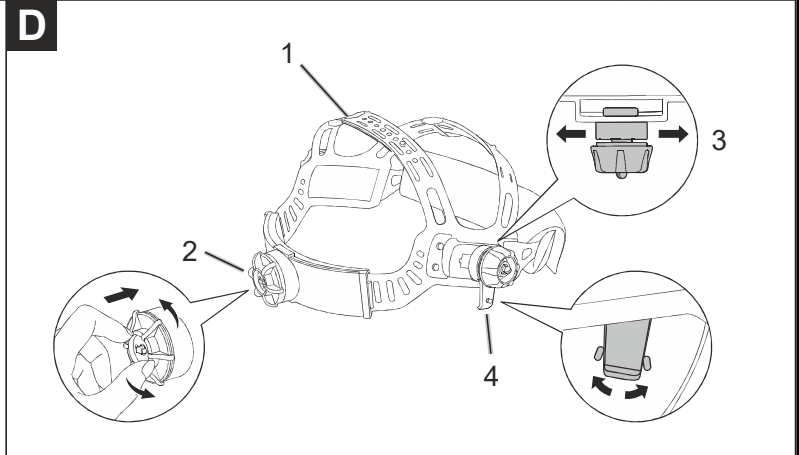
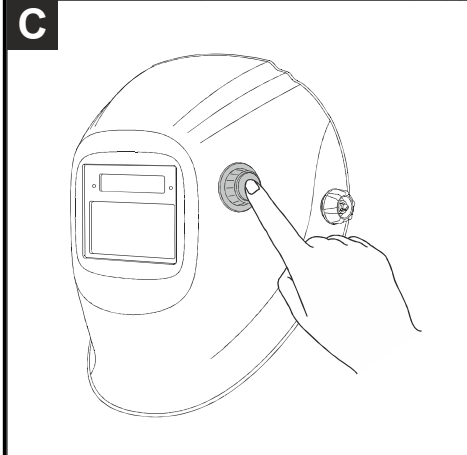
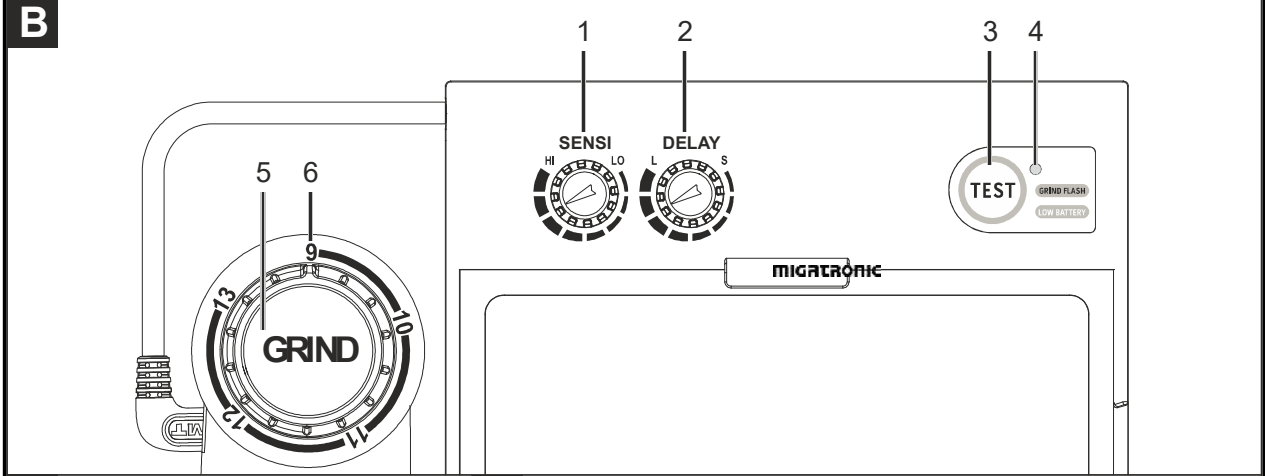
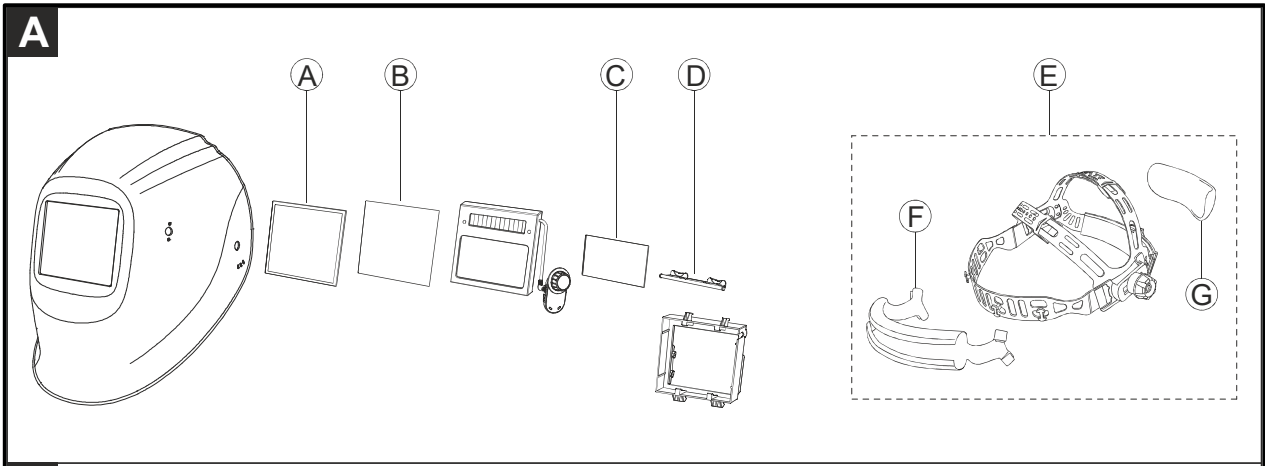


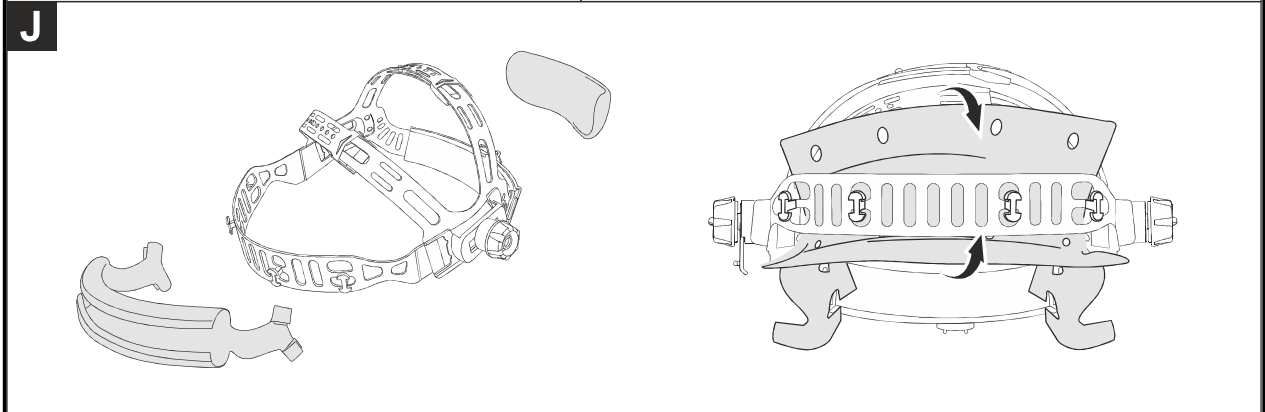
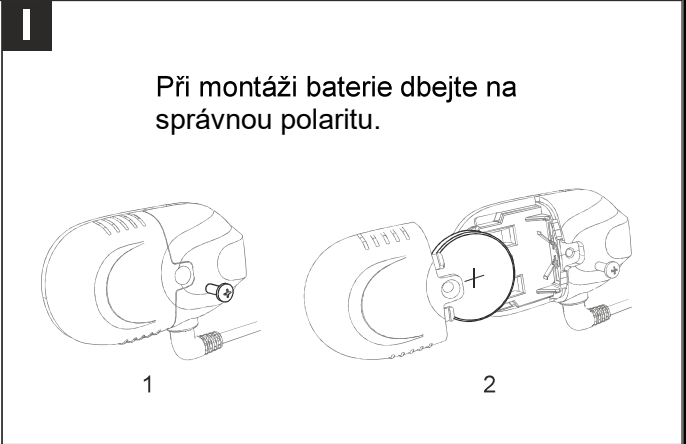
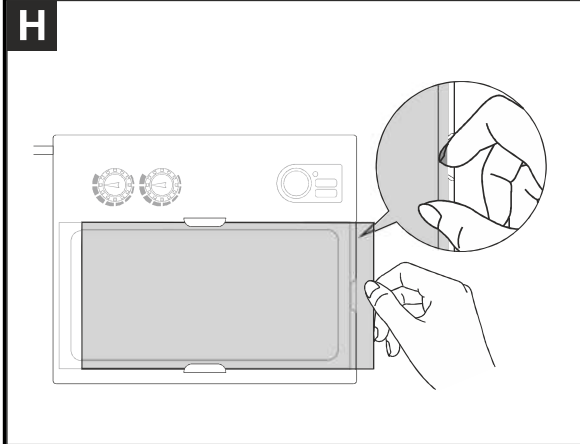
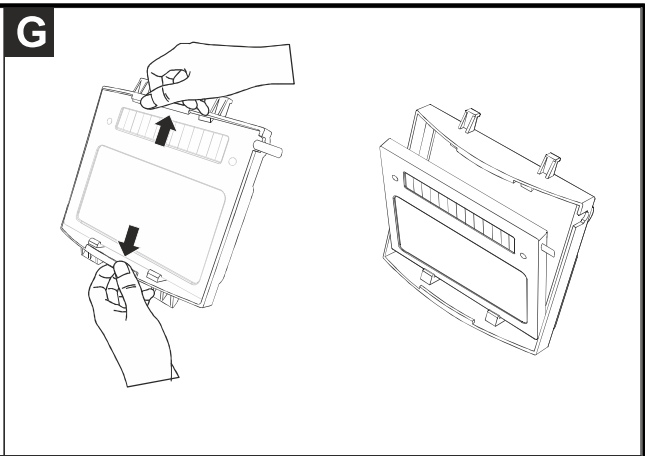
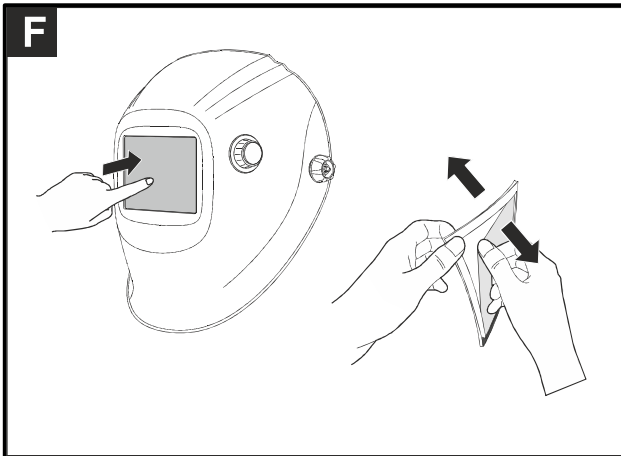
UPOZORNĚNÍ

Před použitím si přečtěte a porozumějte všem pokynům.



- Vždy si přečtěte a dodržujte pokyny pro uživatele dodané s každou jednotlivou součástí svařovací kukly. Pokyny pro uživatele obsahují důležité varování a omezení použití. Nedodržení všech pokynů pro uživatele může mít za následek zranění nebo smrt.
- Další používání samostmívací kazety, která se nepřepne do tmavého stavu, může vést k trvalému poškození zraku a ztrátě vidění. Pokud nelze problém identifikovat a opravit, samostmívací kazetu nepoužívejte.
- Výrobek je vhodný pro všechny běžné svařovací procesy s výjimkou laserového svařování. Použití tohoto výrobku pro tyto aplikace může vést k trvalému poškození očí a ztrátě zraku.
- Před každým použitím pečlivě zkontrolujte celý výrobek. Prasklé, poškrábané nebo poškrábané sklo filtru nebo ochranné desky snižují viditelnost a mohou vážně narušit ochranu. Všechny poškozené součásti je třeba okamžitě vyměnit.
- Odstraňte z kukly veškeré ochranné fólie.
- Samostmívací kazetu používejte pouze při teplotách mezi -10 °C (14 °F) a 55 °C (131 °F). Pokud je kazeta používána mimo tento rozsah, nemusí fungovat tak, jak je navrženo, a může dojít k trvalému poškození očí a ztrátě zraku.
- Zkontrolujte povrch a kontakty baterie a v případě potřeby je očistěte. Ověřte, zda je baterie v dobrém stavu a správně nainstalována.
- Ochrana označená v souladu s touto normou je zajištěna pouze v případě, že jsou všechny čočky a upevňovací prvky nainstalovány podle seznamu nebo jiných pokynů výrobce.
- Ochranné prostředky očí a obličejů, které byly vystaveny nárazu, se nesmějí používat a musí být zlikvidovány a nahrazeny.
- Samostmívací kazeta se smí používat pouze ve spojení s vnitřním krycím sklem.
- Tvrzená minerální skla se smí používat pouze ve spojení s vhodným podkladovým sklem.
- Pokud symboly nejsou stejné pro sklo i pro rámeček, pak se pro kompletní ochranné kukle přiřadí nižší úroveň.
- Doporučujeme používat po dobu 5 let. Doba používání závisí na různých faktorech, jako je použití, čištění, skladování a údržba. Doporučujeme časté kontroly a výměnu v případě poškození.
- Výrobek je v souladu se směrnicí 2001/95/ES, nařízením (EU) 2016/425.
- Uživatel by se měl obrátit na zástupce pro bezpečnost a ochranu zdraví, aby se ujistil, že mu osobní ochranné brýle poskytují při práci odpovídající ochranu.
- Tento ochranný prostředek je vhodný pro hlavový model 1-M.





POPIS

1.1 Přehled produktu (obr. A)

PO- LOŽKA	ČÍSLO- DÍLU	POPIS
A	82901140	Gumové těsnění vnějšího ochranného skla SCOUT
B	82901130	Vnější ochranné sklo SCOUT (114 x 100 x 1,5 mm)
C	82901131	Vnitřní ochranné sklo SCOUT (105 x 2 x 55,2 x 2,0 mm)
D	82901304	Zajišťovací spona držáku kazety a držák kazety SCOUT
E	82901540	Sestava hlavového kříže (včetně potních pásek) SCOUT
F	82901541	Přední potní pásek SCOUT
G	82901542	Zadní potní pásek SCOUT
*	82901302	Náhradní baterie SCOUT (2 ks baterie CR2450)
*	82901111	SCOUT 110x50mm Zvětšovací čočka čirá dioptrie +1,0
*	92901112	SCOUT 110x50mm Zvětšovací čočka čirá dioptrie +1,5
*	82901113	SCOUT 110x50mm Zvětšovací čočka čirá dioptrie +2,0
*	82901114	SCOUT 110x50mm Zvětšovací čočka čirá dioptrie +2,5
*	82901115	SCOUT 110x50mm Zvětšovací čočka čirá dioptrie +2,75

1.2 Určené použití

Tento výrobek je určen k ochraně očí uživatele před škodlivým zářením, včetně viditelného světla, ultrafialového záření (UV) a infračerveného záření (IR), které vzniká při některých procesech obloukového, plazmového a svařování/řezání s ochranným plynem, pokud je používán v souladu s tímto návodem k použití.

2 senzory na přední straně samostmívací kazety reagují nezávisle v okamžiku zapálení svařovacího oblouku a způsobí ztmavnutí kazety. Samostmívací kazeta se po vypnutí svařovacího oblouku vrátí do světlého stavu. Ochrana před ultrafialovým zářením (UV) a infračerveným zářením (IR) je nepřetržitá, ať už je kazeta ve světlém nebo tmavém stavu. V případě poruchy baterie nebo elektroniky zůstává svářeč chráněn před UV a IR zářením odpovídajícím nejtmašímu nastavení odstínu (odstín 16).

Tento produkt umožňuje svářeči jasně a bezpečně sledovat svou práci během přípravy, během svařování i po něm, a to bez přerušení a bez zátěže či zdržení způsobeného ručním zvedáním štítu nebo filtru.

Určené použití

Svařování elektrodou	MAG	Autogenní svařování
TIG	Plazmové řezání	Řezání plamenem
MIG	Plazmové svařování	Broušení

NÁVOD K POUŽITÍ

2.1 Příprava před použitím

1. Indikátor vybití baterie

Před použitím zkontrolujte indikátor stavu baterie v pravém horním rohu kazety (obr. B-4). Vyměňte baterie, když indikátor bliká červeně.

2. Test

Krátkým stisknutím tlačítka TEST si před zahájením práce můžete prohlédnout výběr odstínu (obr. B-3). Po uvolnění tlačítka, se okénko automaticky vrátí do světlého stavu (stupeň stmívání 3,5).

- ⚠ Pokud samostmívací kazeta nefunguje tak, jak je popsáno výše, nepoužívejte ji a okamžitě kontaktujte svého nadřízeného.
- ⚠ Samostmívací kazeta se nemusí ztmavit, pokud jsou senzory blokovány nebo je svařovací oblouk zcela zakrytý. Blikající světelné zdroje (např. bezpečnostní stroboskopická světla) mohou spustit samostmívací kazetu, která začne blikat, i když se nesvařuje. K tomuto rušení může docházet na velké vzdálenosti a/nebo odraženým světlem. Svařovací oblasti musí být chráněny před takovým rušením.
- ⚠ Samostmívací kazeta se po určité době nečinnosti automaticky vypne.

2.2 Funkce samostmívací kazety

1. Zatmavení (obr. B-6)

Jsou přednastaveny následující oblasti:

- Režim broušení: Stupeň ztmavení 3,5 (nelze změnit)
- Režim svařování: Stupeň ztmavení 9 až 13

2. Citlivost (obr. B-1)

Citlivost senzoru lze nastavit tak, aby vyhovovala různým metodám svařování a podmínkám na pracovišti.

Pro optimální výkon se obecně doporučuje nastavit citlivost na maximum a poté ji postupně snižovat, dokud filtr nereaguje pouze na záblesk svařovacího světla a nedochází k nežádoucímu spouštění v důsledku okolních světelných podmínek (přímé sluneční světlo, intenzivní umělé světlo, oblouky sousedních svářečů atd.).

3. Zpoždění (obr. B-2)

Po ukončení svařování se kazeta automaticky změní z tmavého zpět na světlé, ale s přednastaveným zpožděním, aby se kompenzovalo případné jasné dozvukové světlo na

svařenci. Zpoždění / odezvu lze nastavit na „S“ (krátké: 0,1 s) nebo „L“ (dlouhé: 1,0 s) podle potřeby pomocí nekonečného otočného knoflíku na zadní straně samostmívací kazety. Doporučuje se použít kratší zpoždění při bodovém svařování a delší zpoždění při aplikacích s vyššími proudy. Delší zpoždění lze také použít pro svařování TIG s nízkým proudem a pulzní svařování TIG/MIG/MAG.

4. Režim broušení (obr. B-5)

Tento režim je určen pro broušení nebo jiné činnosti nesouvisející se svařováním. Když je samostmívací kazeta uzamčena ve světlém stavu (stupeň 3,5), LED dioda pod symbolem bliká každé 3 sekundy, aby upozornila uživatele. Před obloukovým svařováním je nutné přepnout do režimu svařování s odpovídajícím stupněm ztmavení.

2.3 Nastavení samostmívací kazety

1. Výběr úrovně ztmavení

Pro určení správného nastavení tmavosti odstínu pro vaši aplikaci se podívejte do tabulky ztmavení na poslední stránce. Otáčením vnějšího otočného knoflíku vyberte požadované číslo ztmavení.

2. Nastavení citlivosti

Pomocí otočného knoflíku na zadní straně samostmívací kazety nastavte požadovanou úroveň.

3. Nastavení zpoždění

Pomocí nekonečného otočného knoflíku na zadní straně samostmívací kazety nastavte požadovanou dobu zpoždění.

4. Pepínání režimu

BRUŠENÍ

Stiskněte a podržte vnější tlačítko broušení (obr. C) po dobu 2 sekund, dokud nezačne blikat indikátor broušení (obr. B-4) začne blikat, což potvrzuje, že jste přepnuli do režimu BRUŠENÍ. Dlouhým stisknutím tlačítka režimu broušení režim broušení vypnete.

2.4 Nastavení kukly

1. Nastavení pevnosti hlavového kříže

- Chcete-li nastavit horní část hlavového kříže tak, aby správně seděl, zatlačte malé tlačítko do aktuální drážky, posuňte jej do požadované drážky a zacvakněte malé tlačítko na místo (obr. D-1).
- Nastavte kuklu otočením nastavovacího kolečka (obr. D-2) tak, aby odpovídala obvodu vaší hlavy.
- Po nasazení kukly pohněte hlavou, abyste se ujistili, že sedí bezpečně a stabilně.

2. Nastavení vzdálenosti mezi kazetou a obličejem

- Povolte pojistnou matici na obou stranách kukly a posuňte ji blíže nebo dále od obličeje (obr. D-3). Ujistěte se, že vzdálenost mezi kazetou a oběma očima je stejná.

- Po dokončení nastavení matici znovu utáhněte.

3. Nastavení úhlu pohledu

- Povolte pravou blokovací matici.
- Nastavte úhel pohledu pomocí čepů na podložce pro omezení úhlu.
- Zasuňte kolík do požadované drážky na helmě (obr. D-4).
- Znovu utáhněte pravou matici bloku.

ÚDRŽBA

3.1 Výměna předního krycího skla

Pokud je vnější ochranné sklo poškozené, vyměňte jej.

Odpojte konektor externího tlačítka broušení, sejměte sestavu držáku samostmívací kazety z kukly (obr. E). Sejměte/vyměňte přední krycí sklo (obr. F).

3.2 Výměna vnitřní krycí čočky

Pokud je vnitřní krycí sklo poškozené, vyměňte jej. Vložte nehet do vybrání pod okénkem kazety a ohněte čočku nahoru, dokud se neuvolní z okrajů okénka kazety (obr. H).

3.3 Výměna baterie

- Odšroubujte šroub z pouzdra baterie (obr. I-1). Vytáhněte víko pouzdra baterie směrem ven, aby se otevřelo (obr. I-2).
- Vložte novou baterii CR2450 a dbejte na správnou polaritu.
- Zavřete kryt baterie a pevně utáhněte šroub.

3.4 Výměna samostmívací kazety

- Odpojte konektor externího tlačítka pro broušení, vyjměte držák samostmívací kazety z kukly (obr. E).
- Ohněte horní konec držáku samostmívací kazety, abyste kazetu vyjmuli. Vložte novou samostmívací kazetu do držáku (obr. G).
- Namontujte držák samostmívací kazety do skořepiny kukly.

3.5 Výměna potítka a polstrování

- Sejměte potní pásek a polstrování z pásku se suchým zipem (obr. J).
- Umístěte nový potní pásek kolem přední části kukly a uzavřete suchý zip.
- Pripevněte nové polstrování k suchému zipu na zadní straně přilby.

3.6 Údržba

- Vyčistěte filtr a ochranné skla pomocí utěrky na čočky nebo čistého měkkého hadříku s vhodným čisticím prostředkem na sklo.
- K čištění svařovací kukly a čelenky použijte neutrální čisticí prostředek.
- Vnější a vnitřní ochranné skla pravidelně vyměňujte.
- Nenamáčejte skal do vody ani do žádné jiné kapaliny. Nikdy nepoužívejte abraziva, rozpouštědla ani čisticí prostředky na bázi oleje.
- Neodstraňujte z kukly samostmívací kazetu. Nikdy se nepokoušejte kazetu otevřít.
- Tato kukla je vhodná pro hlavovou formu 1-M.
- Ochranné prostředky, které byly vystaveny nárazu, se nesmějí používat, musí být zlikvidovány a nahrazeny.
- Pokud symboly úrovně nárazu nejsou stejné na skle/kazetě i na rámečku, pak se pro celou ochranu přiřadí nižší úroveň.
- Ochrana odpovídající kódovým číslům/písmenům 7, 9, CH je poskytována kompletním ochranným prostředkem pouze v případě, že jsou příslušné symboly stejné na skle/kazetě

I na rámečku.

- Nevhodné pro řízení a použití na silnici.
- Před každým použitím je nutná vizuální kontrola.

OZNAČENÍ A PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Kukla a samostmívací kazeta jsou odpovídajícím způsobem označeny. Klasifikace pro ochranu očí a obličeje je v souladu s normami EN ISO 16321-1:2022, EN ISO 16321-2:2021.

MIGATRONIC samostmívací kazeta 750MG

16321 MG W 4 / 9-13 V2

Číslo této normy				
Identifikace výrobce				
Kódový znak filtračního výkonu Světlý odstín				
Rozsah tmavých odstínů				
Úhlová závislost světelné propustnosti				

Označení na kukle:

16321 MG W15 1-M



16321: Číslo této normy
MG: Identifikace výrobce
Maximální číslo odstínu
E: Úroveň nárazu E (120 m/s)
1-M: Použitelná velikost hlavy
CE: Certifikační značka

Označení na přední straně krytu kazety:

MG E

MG: identifikace výrobce
E: úroveň nárazu E (120 m/s)
CE: Certifikační značka

Označení na vnitřní straně krycího skla:

MG E

MG: identifikace výrobce
E: Úroveň nárazu E (120 m/s)
CE: Certifikační značka

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES



MIGATRONIC A/S,
Aggersundvej 33
9690 Fjerritslev
Dánsko

prohlašuje, že níže uvedený výrobek
Typ: Svářečská přilba SCOUT

je v souladu s ustanoveními nařízení (EU) 2016/425
pro osobní ochranné prostředky (OOP)
Evropské normy:
EN ISO 16321-1:2022, EN ISO 16321-2:2021

Notifikovaný orgán: 2834
CCQS Certification Services Block 1
Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin15, D15
AKK1, Irsko.

Vydáno ve Fjerritslevu dne 15.01.2026

Heidi Boye
Technical Support Manager

ČIŠTĚNÍ A SKLADOVÁNÍ

5.1 Čištění

- Svařovací kuklu čistěte jemným mýdlem a vlažnou vodou.
- K dezinfekci chrániče použijte jemný dezinfekční roztok. Nepoužívejte rozpouštědla.
- Samostmívací kazetu čistěte čistým hadříkem nebo utěrkou, která nepouští vlákna.
- Samostmívací kazetu neponořujte do vody ani na ně nestříkejte tekutiny.

5.2 Skladování

Svařovací kuklu skladujte v kompletně smontovaném stavu na suchém místě bez nečistot. Chraňte před přímým slunečním zářením a tepelným zářením. Při delším skladování vyjměte baterie.

SPECIFIKACE

Model	250MG
Zorné pole	97 x 47 mm (3,82" x 1,85")
Velikost kazety	110 x 90 x 9 mm (4,33" x 3,54" x 0,35")
Optická třída	1 / 1 / 1 / 2
Počet senzorů	2
Zapnutí / vypnutí	Automatické zapnutí/vypnutí
Typ baterie	Solární článěk. Vyměnitelná baterie, 1 x baterie CR2450
Stupně zatmavení	9-13
Stav osvětlení	zatmavení 3,5
Rychlost přepínání	1/25 000 s (55 °C)
Speciální režimy	GRIND
Ovládání citlivosti	Nízká – vysoká, pomocí nekonečného otočného knoflíku
Zpoždění	0,1~1,0 s pomocí plynulého otočného knoflíku
Nízký jmenovitý proud TIG	≥ 3 A (stejnoseměrný proud); ≥ 3 A (střídavý proud)
Ochrana proti UV / IR záření	Vždy až do stupně DIN13
Provozní teplota	-10 °C až 55 °C (14 °F až 131 °F)
Skladovací teplota	-20 °C až 70 °C (-4 °F až 158 °F)
Materiál kukly	Nylon s vysokou odolností proti nárazu
Schválení	CE ISO 16321, ANSI Z87.1, CSA Z94.3, AS/NZS 1338.1, EAC

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Porucha	Příčina	Řešení
Samostmívací kazeta bliká nebo se automaticky ztmavuje.	Nízký stav baterie.	Vyměňte baterie.
	Vnější krycí sklo je znečištěné.	Vyměňte vnější krycí sklo.
	Znečištěné obloukové senzory.	Vyčistěte obloukové senzory.
	Nízký svařovací proud.	Použijte vyšší nastavení citlivosti.
Ztmavnutí je nerovnoměrné.	Vzdálenost mezi očima a samostmívací kazetou je u každého oka jiná.	Zkontrolujte nastavení hlavového kříže.
Doba odezvy je příliš dlouhá.	Okolní teplota je příliš nízká.	Používejte pouze v rámci stanoveného teplotního rozmezí (nad -10 °C nebo 14 °F).
Špatná kvalita vidění	Vnější krycí sklo je poškrábané nebo znečištěné.	Vyčistěte nebo vyměňte vnější krycí sklo.
	Bylo vybráno nesprávné číslo zatmavení.	Vyberte správný odstín.
	Ochranná fólie nebyla odstraněna	Odstraňte ochrannou fólii.
Svařovací kukla klouže.	Nesprávné nastavení kukly.	Nastavte kuklu.

APPENDIX: SHADE GUIDE TABLE

SHADE GUIDE TABLE				
GUIDE FOR SHADE NUMBERS				
OPERATION	ELECTRODE SIZE 1/32 in. (mm)	ARC CURRENT(A)	MINIMUM PROTECTIVW SHADE	SUGGRSTED ⁽¹⁾ SHADE NO. (COMFORT)
Shielded metal arc welding	Less than 3 (2.5)	Less than 60	7	—
	3-5 (2.5-4)	60-160	8	10
	5-8 (4-6.4)	160-250	10	12
	More than 8 (6.4)	250-550	11	14
Gas metal arc welding and flux cored arc welding		Less than 60	7	—
		60-160	10	11
		160-250	10	12
		250-500	10	14
Gas tungsten arc welding		Less than 50	8	10
		50-150	8	12
		150-500	10	14
Air carbon Arc cutting	(Light)	Less than 500	10	12
	(Heavy)	500-1000	11	14
Plasma arc welding		Less than 20	6	6 to 8
		20-100	8	10
		100-400	10	12
		400-800	11	14
Plasma arc cutting	(Light) ⁽²⁾	Less than 300	8	8
	(Medium) ⁽²⁾	300-400	9	12
	(Heavy) ⁽²⁾	400-800	10	14
Torch brazing		—	—	3 to 4
Torch soldering		—	—	2
Carbon arc welding		—	—	14
PLATE THICKNESS				
	in.	mm		
Gas welding	Under 1/8	Under 3.2		4 or 5
	1/8 to 1/2	3.2 to 12.7		5 or 6
	Over 1/2	Over 12.7		6 or 8
Oxygen cutting	Under 1	Under 25		3 or 4
	1 to 6	25 to 150		4 or 5
	Over 6	Over 150		5 or 6

⁽¹⁾ As a rule of thumb, start with a shade that is too dark, then go to a lighter shade which gives sufficient view of the weld zone without going below the minimum. In oxyfuel gas welding or cutting where the torch produces a high yellow light, it is desirable to use a filter lens that absorbs the yellow or sodium line the visible light of the (spectrum) operation.

⁽²⁾ These values apply where the actual arc is clearly seen. Experience has shown that lighter filters may be used when the arc is hidden by the workpiece.

DENMARK:**Main office****MIGATRONIC A/S**

Aggersundvej 33

DK-9690 Fjerritslev, Denmark

Tel. +45 96 500 600, www.migatronicon.com**MIGATRONIC AUTOMATION A/S**

Knøsgårdvej 112

DK-9440 Aabybro, Denmark

Tel. +45 96 96 27 00, www.migatronicon-automation.com**MIGATRONIC EUROPE:****Great Britain****MIGATRONIC WELDING EQUIPMENT LTD**

1 Sarah Court, Armthorpe

GB-Doncaster DN3 3FD, Great Britain

Tel. +44 2080730100, www.migatronicon.com**France****MIGATRONIC EQUIPEMENT DE SOUDURE****S.A.R.L.**

Parc Avenir II, 313 Rue Marcel Merieux

FR-69530 Brignais, France

Tel. +33 04 78 50 65 11, www.migatronicon.com**Italy****MIGATRONIC s.r.l. IMPIANTI PER****SALDATURA**

Via Dei Quadri 40

IT-20871 Vimercate (MB), Italy

Tel. +39 039 9278093, www.migatronicon.com**Norway****MIGATRONIC NORGE AS**

Langmyra 10

N-4344 Bryne, Norway

Tel. +47 32 25 69 00, www.migatronicon.com**Czech Republic****MIGATRONIC CZ a.s.**

Tolstého 451

CZ-415 03 Teplice 3, Czech Republic

Tel. +420 411 135 600, www.migatronicon.com**Sweden****MIGATRONIC SVETSMASKINER AB**

Tomasgårdsvägen 13 B

S-441 39 Alingsås, Sweden

Tel. +46 031 44 00 45, www.migatronicon.com**Germany****MIGATRONIC SCHWEISSMASCHINEN****GMBH**

Sandusweg 12,

D-35435 Wetztenberg-Launsbach, Germany

Tel. +49 0641/98284-0, www.migatronicon.com**MIGATRONIC ASIA:****India****MIGATRONIC INDIA PRIVATE LTD.**

No.22 & 39/20H Sowri Street,

IN-Alandur, Chennai – 600 016, India

Tel. +91 44 2233 0074 www.migatronicon.com**MIGATRONIC**